

МИНИСТЕРСТВО НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ГОМЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИМЕНИ ФРАНЦИСКА СКОРЫНЫ

Л.М.Салогей

Р.И.Маркелова

РУССКО-БЕЛОРУССКО-ЛАТИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И ЭТИМОЛОГИЯ
РАСТЕНИЙ ЮГО-ВОСТОКА БЕЛОРУССКОГО ПОЛЕСЬЯ

Учебно-методическое пособие в двух частях

Часть II

Гомель 1992

Рецензент Н.М.Давышко, кандидат биологических наук,
старший преподаватель

Рекомендовано к печати методическим советом биологического
факультета Гомельского государственного университета
им. Ф. Скорины

Введение

Вторая часть учебно-методического пособия включает терминологию и этимологию 240 видов голосудистых растений, расположенных в алфавитном порядке русского языка от А до Я. В конце пособия приведен словарь наиболее часто встречающихся видовых эпитетов, расположенных в алфавитном порядке латинского языка.

Авторы выражают надежду, что данное пособие поможет студентам биологам сознательно усваивать латинские, русские и белорусские названия растений. Кроме того, многообразие наименований одного и того же растения уже сами по себе детально характеризуют свойства определенного представителя Белорусского Полесья, его строение, внешний вид, место произрастания, практическое применение.

Замечания, пожелания, советы по содержанию пособия авторы примут с благодарностью по адресу: 246699, г. Гомель, ул. Советская, 104, Госуниверситет, кафедра ботаники и физиологии растений.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ И

Ледостоя осиконосная - Балезиния зычяин - *Impatiens noli-tangere* L.
Сем. Балезиниовые - Balsaminaceae
Impatiens - от лат. *impatiens* - терпящий, невинный.
По плоду, внезапно вскрывающемуся при прикосновении, причем спирально скручивающиеся створки разбрасывают семена.
noli-tangere - лат. отрицательная форма повелительного склонения из *noli*, от *nolo*, *nolle* - не хотеть, не желать и *tango* - трогать, касаться. По плодам, внезапно вскрывающимся при прикосновении.

Незабудка болотная - Незабудка болотная - *Myosotis palustris* Lam.
Сем. Бурачниковые - Boraginaceae
Myosotis - "Мышиное ухо". От греч. *mys*, *mys* - мышь и *otis*, *otis* - ухо. По форме листьев.
palustris X - болотная. По местобитанию.

Незабудка дернистая - Н. дернистая - *M. sibirica* K. P. Schultz
sibirica - от лат. *sibirica* - дерновина, дерн. По плотным дерновинам.

Незабудка мелкоцветковая - Н. мелкоцветковая - *M. micrantha* Pall. ex Lehm.
micrantha - от греч. *micro* - мелкий и *anthos* - цветок. По величине цветков.

Незабудка полевая - Н. полевая - *M. arvensis* (L.) Mill.
arvensis X - полевая. По местобитанию.

Ливанчик осиконосный - Ливанчик зычяин - *Leucanthemum vulgare* Lam.
Сем. Астровые - Asteraceae
Leucanthemum - "Белозвездник". Латинизация греч. назв. р. *leukanthemon*, от *leukos* - белый и *anthemon* - цветок. По белым к алым цветкам корзинок.
vulgare X - осиконосный.

Норичник шикоратый - Залозница шикоратая - *Scrophularia nodosa* L.
Сем. Норичниковые - Scrophulariaceae
Scrophularia - "Свищушка". От лат. *scrophula* - свинка, соб. уменьш. к *scrofa* - греч. *skropha* - свинья. По клубневидно утолщенным корневищам, скатывающимся с опушенными желёз и считающимися хорошим лекарственным средством против сажки.
nodosa - шикоратый, утолщенный. От лат. *nodus* - узел, опухоль. По утолщенному корневищу.

Овес посевной - Авея посевная - *Avena sativa* L.
Сем. Злаковые - Poaceae
Avena - лат. назв. овса; название оттого, что овес - по употреблению плодов овса в пищу скотам; от (h)aveo - иметь. Есть значение - по количеству, с которой животные едят овес или по его питательным свойствам.
sativa X - посевной.

Овес пустой, овес - Авея пустая - *A. fatua* L.
fatua - пустой, беззусный /лат./, русск. сот. "лиха".
Эпитет указывает на то, что вид - сорняк культурного р., примесь плодов которого в собранном урожае овса является пустой, ненужной.

Овсяница гигантская - Овсяница, Мухоморница гигантская - *Festuca gigantea* (L.) Vill.
Сем. Злаковые - Poaceae
Festuca - лат. назв. р.; от *festuca* - соломинка.
gigantea - от греч. *gigas*, *antos* - лат. *gigas*, *antia* - гигант. По очень высокому росту.

Овсяница красная - А. черная - *F. rubra* L.
rubra X - красная. По окраске нижних влагалищ и колосков.

Овсяница луговая - *A. луговая* - *P. pratensis* Huds.
pratensis X - луговая. По местобитанию.

Овсяница овечья - *A. овечья* - *P. ovina* L.
ovina - от лат. *ovis* овца. По использованию р. в пиду овцями.

Огурец посевной - Агурок пасыуи - *Cucumis sativus* L.
Сем. Тыквенные - Cucurbitaceae
Cucumis - лат. назв. огурца.
sativus X - посевной.

Одуванчик лекарственный - Адувачик, Духавец лекарный -
Taraxacum officinale Wigg.
Сем. Астровые - Asteraceae
Taraxacum - латинизация араб. *tharakhshakon* или
персидского *talkh slako*, назв. другого сложноцветного.
officinale X - лекарственный. По применению р.

Ожика бледноватая - Ажика бледноватая - *Luzula pallens* Beauv.
Сем. Ситниковые - Juncaceae
Luzula - "Светлячок". Латинизация итальянского назв.
некоторому виду ожики, *lusciola*, обозначающего свет-
лячка *Lampyrus noctiluca* L. / и перенесенного на род,
т.к. его волосистые соцветия утром часто несут блестящие
капли росы.
pallens - бледноватый, бледноватый, русск. сот.
также "бледный". От лат. *pallens* бледнеть. По окраске
листочков простого соцветия.

Ожика многоцветковая - А. многоцветковая - *L. multiflora*
(Engelm. ex Retz.) Zej.
multiflora - многоцветковая. По многим цветкам в со-
цветии.

Ожика разнотравная - А. разнотравная - *L. campestris* (L.) DC.
campestris X - разнотравная. По местобитанию.

Окопник лекарственный - Тывакокт лекарный - *Symphytum*
officinale L.
Сем. Бурачниковые - Boraginaceae
Symphytum - "Сростчик" Латинизация греч. назв. р.
symphyton, от *symphus* сращивать и *phyton* растение.
По применению *S. officinale* для лечения ран.
officinale X - лекарственный.

Ольха клейкая /черная/ - Вольха клейкая - *Alnus*
glutinosa (L.) Gaertn.
Сем. Берёзовые - Betulaceae
Alnus - от лат. *alitur* (ab) *anne* питается рекой
или кельтского *al* при *alis* вода, *lan* берег. По
местобитанию.
glutinosa - от лат. *gluten* клей. По выделениям на
листьях и стеблях.

Олежник водяной - Амехник водяной - *Oenanthe*
aquatica (L.) Poir.
Сем. Зонтичные - Apiaceae
Oenanthe - "Виноцветник". Лат. транслитерация греч.
oinanthē, назв. зонтичного с цветками, имеющими запах
вина или цветков винограда, от *oinos* вино и *anthē*
цветение, цветок. Современный род имеет общее с древним
Oenanthe только название.
aquatica X - водяной. По местобитанию.

Орляк обжиговенный - Орляк зычячий - *Pteridium*
aquilinum (L.) Kuhn ex Deskea.
Сем. Гигеопсисовые - Huperiidae
Pteridium - "Папоротничек". От греч. *pteris*
уменьш. к *Pteris* Папоротник.
aquilinum - орляк. От лат. *aquila* орел. По листьям,
похожим на крыло птицы или по пучкам на поперечном разрезе
корневища, напоминающим орла с распростертыми крыльями.

Осина - Асина - *Populus tremula* L.
Сем. Ивовые - Salicaceae
Populus - лат. назв. тополя.

trémula - дрожащая. От лат. *trēmo* дрожать. По дрожа-
ние листьев даже при слабом ветре из-за черешков, сильно
сплюснутых в верхней части.

Осока береговая - Осока береговая - *Carex riparia* Curt.

Сем. Осоковые - *Cyperaceae*

Carex - лат. назв. осоки или, по другим данным, меч-
травы, *Cladium mariscus* (L.) R. Br., возможно, от греч.
καίρoς резать - по режущим листьям.
riparia - от лат. *ripa* речной берег. По местобитанию.

Осока бледноцветная - А. бледноцветная - *C. pallens* L.

pallens - бледненький, бледноватый. От лат. *pallens*,
бледнеть. По окраске цветков чешуй пестичного колоска.

Осока водная - А. ложная - *C. rostrata* Stokes

rostrata - клювчатый, носиковый. От лат. *rostrum*
нос, клюв, в бот. язык, носик. По мезочку с
длинным изогнутым носиком. Русск. бот. *C. rostrata*
Stokes "Осока водная" - перевод эпитета синонима
/ *C. inflata* Nutt. /.

Осока водяная - *C. aquatilis* Wahlb.

aquatilis X- водяная. По местобитанию.

Осока двуклюковая - А. двуклюковая - *C. disticha* Nuda.

disticha - от греч. *di* (2) - дву/х/ - и *stichos* ряд.
По двурядному расположению плодущих колосков.

Осока двухтычинковая - А. двухтычинковая - *C. diandra* Schrank.

diandra - от греч. *di* (2) - дву/х/ - и *andros*, *andros*
мужчина, тычинка. По числу тычинок в цветке.

Осока дернистая - А. дернистая - *C. sylvatica*

sylvatica - дернистая. По плотным дерновкам.

Осока желтая - А. желтая - *Carex flava* L.

flava X- желтая. По окраске желтых мезочков.

Осока заячья - А. заячья - *C. leporina* L.

leporina - от лат. *lepus* заяц. По соцветию, напоминающе-
му заячью лапу.

Осока лысая - А. лысая - *C. vulpina* L.

vulpina - от лат. *vulpes* лисица. По соцветию, напо-
минающему лисий хвост.

Осока ложноситцевая - А. ложноситцевая - *C. pseudocyperus* L.

pseudocyperus - от греч. *pseudos* ложный и бот.
Cyperus Ситть, пол сити. *Cyperaceae*. По сходству с
сити. *C. pseudocyperus* L. "Осока-Ложноситть",
русс. бот. "О. ложноситцевая, ложноситцевидная, ситцевидная".

Осока мохнатая - А. мохнатая - *C. hirta* L.

hirta - короткощетинковолосистая /лат./, русск. бот.
"мохнатая". По характеру опушения р.

Осока ошская - А. ошская - *C. omskiana* Meisn.

omskiana - от Омск г. Омск, из окрестностей которого
описан вид.

Осока острая - А. острая - *C. acuta* L.

acuta - острая /лат./ По острому крою чешуй пестично-
го колоска.

Осока остроколючная - А. остроколючная - *C. muricata* L.

muricata - колючая, колючковатая, русск. бот. также
"шиловатая". От лат. *agrex* мягкая колючка. По остроко-
лючному носу мезочка.

Осока пепельно-серая - А. пепельно-серая - *C. cinerea* Poll.

cinerea - пепельный, пепельно-серый. От лат. *cinis*
пепел. По окраске листьев, за счет от обильного опущения.

Осока просынная - А. просынная - *Carex panicea* L.
panicea - от лат. Paniceum Просо. По мешочкам, окраской и формой сходным с зерновками проса в чешуях.

Осока пузырчатая - А. пузырчатая - *C. vesicaria* L.
vesicaria - от лат. vesica пузырь. По пузыревидно раздутым мешочкам.

Осока ранняя - А. ранняя - *C. praecox* Schreb.
praecox - ранний, преждевременный. От лат. praе - перед-, пре- и coquo готовить. По цветении р. ранней весной.

Осока сближенная - А. сближенная - *C. appropinquata* Schum.
appropinquata - от лат. appropinquo приближаться. По сближенным колоскам.

Осока ситничковая - А. ситничковая - *C. juncella* (Fries.) Th. Fries
juncella - от лат. Juncellus (Kunth) С. В. Clarke Ситничек, род сем. Cyperaceae. По сходству вида с ситничком.

Осока струннокоренная - А. струннокоренная - *C. chordorrhiza* Ehrh.
chordorrhiza - струннокоренная, русск. бот. также "плетевидная", "струннокоренная". От греч. chordē струна и rhiza корень. По длинным горизонтальным побегам, напоминающим струну. Злител. некорен, т.к. побег неправильно называть корнями.

Осока лимозная - А. багряная - *C. limosa* L.
limosa - от лат. limosa ил. По местообитанию.

Осока удлиненная - А. падоушаная - *C. elongata* L.
elongata - от лат. elongo удлинять, вытягивать. По удлиненному соцветию.

Осока черная - А. черная - *C. nigra* (L.) Reichard
nigra - черная. По темно-густым коротким чешуйчатым колоскам.

Осот огородный - Осот агародный - *Sonchus oleraceus* L.

Сем. Астровые - Asteraceae
Sonchus - латинизация греч. sonchos, назв. р., похожего на чертополох.
oleraceus - от лат. oleraceum, огород. По обитанию р. в огородах в качестве сорного р.

Осот полевой - А. полевой - *S. arvensis* L.
arvensis - X - полевой. По местообитанию.

Очанка короткоцветковая - Очанка короткоцветковая - *Euphrasia parviflora* Schag.
Сем. Норичниковые - Scrophulariaceae
Euphrasia - от греч. euphrasia радость. По предположению, что *E. officinalis* излечивала глазные болезни.
parviflora - X - мелкоцветковая, русск. бот. "О. короткоцветковая".

Очанка прямостоячая - О. прямостоячая - *E. stricta* D. Wolff
ex J. F. Lahn.
stricta - торчащий, прямой, русск. бот. также "прямостоячая". От лат. stringo натягивать, сжимать. По направлению роста стебля.

Очиток едкий - Расходник едкий - *Sedum acre* L.
Сем. Толстянковые - Crassulaceae
Sedum - от лат. sedo сажать, утихать, успокаивать /соль/ посаженное или успокаивающее боль р. Раньше под этим назв. подразумевался *Sempervivum tectorum* L. /Молодило кровельное/, который по приказу Карла Великого сажался всюду на крышах крестьянских жилищ, т.к. считался прекрасным средством, предохраняющим от ударов молнии, а его листья употреблялись против разных заболеваний.
acre - острый, ягучий. едкий /лат./. По содержанию в р. алкалоидов.

Очиток пурпуровый - Р. пурпуровый - *S. purpureum* (L.) Schult.
purpureum - от лат. purpura багрянка, пурпур. По окраске венчика.

Пальчатокоренник бузиный - Дактилариза бузинная - *Dactylorhiza sambucina* (L.) Sob
Сем. Ятрышниковые - Orchidaceae
Dactylorhiza - "Палецкорень". От греч. *daktylos* палец и *rhiza* корень. По форме корневища клубней.
sambucina - от бот. Бузина, *Sambucus*. По рыхлой структуре стебля.

Пальчатокоренник майский - Д. майская - *D. majalis* (Reichb.)
Г. F. Hund et Summerhayes
majalis X майский. По времени цветения.

Пальчатокоренник мясо-красный - Д. мясо-красная - *D. incarnata* (L.) Sob
incarnata - от лат. *incarno* делать мясо. По окраске простого околоцветника.

Пальчатокоренник пятнистый - Д. пятнистая - *D. maculata* (L.) Sob
maculata - от лат. *maculo* пятнать, пачкать. По пятнам на листьях.

Пальчатокоренник Траунштейнера - Д. Траунштейнера - *D. traunsteineri*
traunsteineri - Траунштейнера. По фамилии австрийского аптекаря и ботаника Траунштейнера / 1798-1850/.

Паслен сладко-горький - Паслен сладко-горький - *Solanum dulcamara* L.
Сем. Пасленовые - Solanaceae
Solanum - "Болеутолитель". От лат. *solvo* облегчать.
По болеутоляющему действию р.
dulcamara - от лат. *dulcis* сладкий и *amarus* горький.
По вкусу стебля и ягод сначала сладких, затем горьких /р. доводило!/.
РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ В.

Паслен черный - П. черный - *Solanum nigrum* L.
nigrum X черный. По плодам черного цвета.

Пастушья сумка - Стрелки - *Cerastium bursa-pastoris* (L.) R. Br.
Сем. Крестоцветные - Brassicaceae
Cerastium - "Сумочка". Уменьш. к лат. *sacca* сумка, корбика, ящик. По форме плода.
bursa-pastoris - от лат. *bursa* сумка и *pastor* пастух. По форме стручка.

Первоцвет весенний - Илетники весенняя - *Primula vernalis* L.
Сем. Первоцветные - Primulaceae
Primula - субстантивированная форма имени. прилагательного жен. рода к лат. *primus* первый.
vernalis - от лат. *ver* весна. По времени цветения р. ранней весной.

Пижма обыкновенная - Пижма обычная - *Tanacetum vulgare* L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Tanacetum - латинизация *tanacetum*, *tanacetum* средневекового латинского названия *tanacetum* L., от греч. *athanasia* бессмертие - по предположению сохранились корни в сухом виде или применение р. для консервирования трав. Восточнославянское р. не было известно древним грекам и римлянам.
vulgare X обыкновенная.

Плещ булавовидный - Дзержина булавовидная - *Lycorodium clavatum* L.
Сем. Плауновые - Lycopodiaceae
Lycorodium - "Волчья лапка". От *lycos* волк и *rodion* ножка, лапка. По сходству острого стебля с лапой волка.
clavatum - булавовидный. От лат. *clava* булава. По форме колоска.

Плещ голубиный - Дз. аднагомогая - *L. apollinaris* L.
apollinaris - от лат. *apollinaris* гсд. По вкусу и тому же внешнему виду р. в течение всего года.

Плевел многолетний /Райграс пастбищный/ - Язык многогадолов -

Lolium perenne L.

Сем. Злаковые - Poaceae

Lolium - лат. назв. плевела неизвестной этимологии.
perenne - от лат. *per* через, очень и *enne* год. По продолжительности жизни р., превышающей два года.

Подмилика душистая - Павитуха душистая - *Suscuta suaveolens* Ser.

Сем. Поникниковые - Scusutaceae

Suscuta - назв. р. неясной этимологии.

suaveolens - от лат. *suavis* приятный, сладкий и *olea*, *antis* пахнущий, с- olea пахнуть. По запаху р.

Полый заборный /Калистегия заборная/ - Павоя плотавы /Калистегия

плотавая/ - *Calystegia sepium* (L.) R. Br.

Сем. Вьюнковые - Convolvulaceae

Calystegia - "Покрывающий". От греч. *kályx*, *ухо* чашечка и *stegé* покров. По двум крупным прицветникам, закрывающим чашечку.
sepium - от лат. *sepes*, забор, плетень. По местобитанию.

Подмаренник весенний - Звонец весенний - *Rhinanthus*

vernalis (H. Zing.) Schischk. et Serg.

Сем. Норичниковые - Scrophulariaceae

Rhinanthus - "Носовцветник". От греч. *rhin* - нос и *anthos* цветок. По форме венчика.
vernalis - весенний. По времени цветения р.

Подмаренник малый - З. малый - *Rh. minor* L.

minor - малый. По величине р.

Подмаренник болотный - Маруна, Павыла болотная - *Galium*

palustre L.

Сем. Мареновые - Rubiaceae

Galium - латинизация греч. назв. р. *gállos*, от *gálos*, *galaktos* молоко, по соку р., свернувавшемуся в комок.
palustre - болотная. По местобитанию.

Подмаренник душистый /Ясменник пахучий/ - Маруна душистая /Зер-
рачка пахучая/ - *Galium odoratum* (L.) Scop. (*Asperula*
odorata L.)

Asperula - субстантив. женская форма прилагательного жен.
рода к лат. *asperulus* слегка шероховатый. По слегка
шероховатым листьям и плодам.

odoratum - от лат. *odor* запах. По запаху р. чаще
кумариновому.

Подмаренник ложноречной /Ясменник цепкий/ - М. ложноречная /Дз.

учен статья/ - *G. rivale* (Sibth. et Smith) Giseb.

(*Asperula aragone* M. B.)

rivale - /при/ручейковый, ручейный, русск. сот. также
"речной". От лат. *rivus* ручей. По местобитанию.

aragone - "Хваталка", русск. сот. "цепкий". Лат. транс-
литерация греч. *aragone*, от *aragō* уносить. По цеп-
ким крючковатым щетинкам на стебле листьях, плодах.

Подмаренник мареновидный - М. мареноподобная - *G. rubioides* L.

rubioides - от сот. *Rubia* марена и греч. *éidos*, ооз
вид, образ. По сходству листьев с листьями марены.

Подмаренник мягкий - М. мягкая - *G. mollugo* L.

mollugo - от лат. *mollis* мягкий, нежный. У Линнея
видовой эпитет. *G. mollugo* L. "Подмаренник-Микотык",
русс. сот. "П. мягкий".

Подмаренник настоящий - М. сапрудная - *G. verum* L.

verum - истинный, настоящий. Эпитет, отличающий вид от
другого в том же роде "ложного".

Подмаренник промежуточный /Г. Шультеса/ - М. прамежквал /М. Шультеса/ - *G. intermedium* Schult.

intermedium - средний, промежуточный, от лат. *inter*
между и *medius* средний. По промежуточному сложению р.
между двумя близкими видами, обычно по высоте или форме ор-
ганов.

Подорожник советский - Маруна паучья - *Galium boreale* L.
borale - от греч. *Borēas* = лат. *Boreas* Борей,
 северный ветер. По обитанию р. на севере.

Подорожник толстый - М. гнилая - *G. uliginosum* L.
uliginosum - от лат. *uligo* влажность. По обитанию
 на толах, во влажных местах.

Подорожник большой - Трехпутник великий - *Plantago major* L.
 Сем. Подорожниковые - *Plantaginaceae*
Plantago - от лат. *planta* основание, подошва ноги.
 Согласно одним авторам, по форме листьев *P. major* L.
 согласно другим, потому, что этот вид следует за челове-
 ком по дорогам.
major - больший, русск. бот. часто неточно "большой".

Подорожник ланцетолистный - Т. ланцеталисты - *P. lanceolata* L.
lanceolata - ланцетный, русск. бот. также "ланцет/и/олист-
 ный". От лат. *lanceola* ланцет, копьё, уменьш. к *lancea*
 копьё. По форме листьев.

Подорожник средний - Т. средний - *P. media* L.
media - средний.

Подорожник переловатый - Т. переловатый - *P. scabra* Moench
scabra - переловатый, перловый. По щеткам на краях листа
 и черешке.

Подорожник однолетний - Солнечник аднагадов - *Helianthus*
glaucus L.
 Сем. Астровые - *Asteraceae*
Helianthus - от греч. *helios* солнце и *anthos* цветок.
 По крупным корзинкам, напоминающим солнце и поворачивающим-
 ся к нему.
scaberrimus - однолетний.

Подорожник укранный - Подорожник венечный - *Artemisia scorpioides* Waldst. et Kit.
 Сем. Астровые - *Asteraceae*
Artemisia - по имени *Artemisia* - Артемисия, супруга

карийского царя Мавсола /около 352 г. до н.э./, воздвигшей
 ему надгробный памятник-мавзолей и выходящейся от жеских
 болезней этим р. Другие авторы производят назв. р. по имени
Artemis Артемиды /Дианы/, богини плодородия, покровитель-
 ницы деторождения, указавшей на лекарственные свойства
A. vulgaris L., которая называлась также / *herba* /
pratensis, virginalis девичья трава и чыско
 ценилась как средство ускорения менструаций.
scorpioides - от лат. *scorpio* веник, метла. По форме ветле-
 ния р.

Полынь горькая - П. горькая - *A. absinthium* L.
absinthium - искаженное греч. *arsinthion*, назв. по-
 лыни. Слово производят от *ā* без и *psinthos* удовольствие:
 р. не доставляющее удовольствия из-за горечи. Другие авторы
 считают, что назв. имеет персидское происхождение. У Линнея
 видовой эпитет. *A. absinthium* "Полынь-полынь", русск.
 бот. "П. горькая", по вкусу р.

Полынь метельчатая. Форма кустовая - П. метельчатая, форма древка -
A. paniculata L.
paniculata - метельчатая. От лат. *panicula* метёлка.
 По внешнему облику соцветия.

Полынь колючая - П. колючая - *A. campestris* L.
campestris - полевая. По месторасположению.

Полынь съедобная - Полынь, Тамар сталовый - *Lycopersicon*
esculentum Mill.
 Сем. Пасленовые - *Solanaceae*
Lycopersicon - "Волчий перчик". Лат. транслитерация греч.
lykopersikon, назв. египетского р. с неприятно пахнущим
 соком, от *lykos* волк и *perikon* перчик. Позднее оно
 было переименовано на томат, происходящий из Америки из-за
 неприятного запаха р. или плодов, которые считались
 ядовитыми. Лишь около 1870 г. р. начали разводить в Европе
 ради съедобных плодов.
esculentum - от лат. *escere* лизать, есть. По употреблению р.
 в пищу.

Растение широколистное - Растение широкие листья - *Sium latifolium* L.
Сем. Зонтичные - *Apiaceae*
Сим - латинизация греч. *σιον*, назв. водного р.,
S. latifolium L., *S. angustifolium* L. или *Veronica anagallis-aquatica* L.
latifolium X - широколистный. По ширине листьев.

Растение гигантское /П. белая/ - *Antennaria gigantea* /М. белая/ - *Antennaria gigantea* Roth (A. alba L.)
Сем. Жасминовые - *Rosaceae*
Antennaria - "белая трава". Лат. транскрипция греч.
antennaria - белая трава, знак, от *antennaria* поле и *giantis* трава; назв., вероятно, *Cladonia nastylon* (L.) Pers.,
которое Линней произвольно перенёс на современный род.
Antennaria - форма прилагательного жен. рода к греч.
antennaria - белая.
gigantea - от греч. *gigas*, *gigas* = лат. *gigas*,
antennaria гигант. По своему высокому росту.

Растение побегообразующее - *A. stolonifera* L.
stolonifera X - побегообразующий. По ползучим побегам.
/A. stolonifera - по М./.

Растение собачье - М. собачья - *A. canina* L.
canina - от лат. *canis* собака. Эпитет указывает на дикое или диопольное р.

Растение тонкое /П. обыкновенная/ - М. тонкая /М. зыбкая/ - *A. tenuis* Sibth. (A. vulgaris With.)
tenuis - тонкий /лат./ По тонкости, нежности р.

Растение лекарственное - *Achillea ptarmica* L.
Сем. Астровые - *Asteraceae*
Achillea - см. Тисячелист - обыкновенный.
ptarmica - латинизация греч. *ptarmikos* - назв. т., вым-
ленного чиканко, от *ptarmikos* = *ptarmikos* чикать. После
назв. было перенесено на *A. ptarmica* Л. Линней - видовой
эпитет.

Растение каллилистное - *Phytolacca erythraea* (L.) Maxim.
Сем. Пасленовые - *Solanaceae*

Phytolacca - от греч. *phutellon* - раст., называемое и *калос*
плод. По виду плодов и пятилистности.
erythraea - от греч. *erythra* - красный и лат. *folium*
лист. По сходству листьев с листьями калины.

Растение каллилистное - *Antennaria arvensis* L.

Сем. Астровые - *Asteraceae*
Antennaria - лат. транскрипция греч. *antennaria*,
назв. A. *chama* L., близкого к *Antennaria* *arvensis*,
уменьш. к *antennaria* - белая, по-видимому, данное по цвету
коричневых или по общему цвету р.
arvensis - полевая. По месту обитания.

Растение русское - М. русская - *A. ruthenica* M. B.
ruthenica - от *Ruthenia* Россия. По стране, из кото-
рой описан вид.

Растение побегообразующее - *Eriophorum vaginatum* L.

Сем. Осоковые - *Cyperaceae*
Eriophorum - "перстень". От греч. *erion* - шерсть и
греч. *phoros* - носить, нести. По плодам со шерстью
или перстень, напоминающим шерсть.
vaginatum - от лат. *vagina* влагалище. По наличию влагали-
ща у стеблевых листьев.

Растение многоколосковое - М. многоколосковая - *E. polystachyum* L.
polystachyum - от греч. *polys* много и *stachya*
колос. По многоколосковому соцветию.
/polystachyum - по М./.

Растение стройная - М. стройная - *E. gracilis* Koch.

gracilis - тонкая, изящная, грациозная /лат./ По
стройности р.

Пшеница мягкая - Пшеница мягкая - *Triticum aestivum* L.
Сем. Злаковые - Poaceae
Triticum - "Молодка". Лат. назв. пшеница, возможно, связанный с тем зерель, молоть. По использованию зерновок для получения муки.
aestivum - летний. От лат. *aestas* лето. Вероятно, по времени развития р. /яровое, в противоположность озимому/.
T. aestivum L. "Пшеница летняя", русск. бот. "П. мягкая" по консистенции эндосперма.

Пшеница ползучая - Пшеница ползучая - *Elytrigia repens* L. Nevski
Сем. Злаковые - Poaceae
Elytrigia - "Чешуйник". От греч. *elytron* оболочка, чешуя. По многоцветковым колоскам с большим числом чешуй, чем у пшеницы.
repens X - ползучая. По ползучим корневищам.

P

Рамисия однобокая - Рамисия алнабская - *Orthilia (Ramischia) secunda* L. Garcke
Сем. Гриванковые - Pyrolaceae
Ramischia - Рамисия. По фамилии чешского ботаника Рамиса /1.98-1859/.
secunda - идущий в том же направлении, однобокий, односторонний. От лат. *aequus* следовать. По однобокому соцветию.

Ряска блистательная - Уречник, Ряска блистательная - *Potamogeton lucens* L.
Сем. Рясковые - Potamogetonaceae
Potamogeton - от греч. *potamos* река и *geton* соцвет. сосед реки, р., растущее в воде.
lucens - блестящий, сияющий. От лат. *lucere* блистать, сиять. По блеску листьев.

Ряска гребенчатая - У. гребенчатая - *P. pectinatus* L.
pectinatus - от лат. *pectus* гребень, гребенок. По отогнутым колоскам, приходящим к общему соцветию гребенчатой вид.

Ряска кучерявая - У. кучерявая - *Potamogeton crispus* L.
crispus - кудрявый, кучерявый /лат./. По кучерявым листьям.

Ряска плавающая - У. плавающий - *P. natans* L.
natans - от лат. *natus* плавать. По листьям, плавающим на поверхности воды.

Ряска сплюснутая - У. сплюснутая - *P. compressus* L.
compressus - от лат. *comprimere* сжимать. По сплюснутым стеблям.

Ряска стеблеобъемлющая /Р. пронзеннолистная/ - У. стеблеобъемлющая /У. прав. закалится/ - *P. perfoliatus*
perfoliatus - от лат. *per* через, *folium* лист. По способу прикрепления листовых пластинок.

Редька дикая - Редька дикая - *Rhaphanus raphanistrum* L.
Сем. Крестоцветные - Brassicaceae
Rhaphanus - латинизация греч. *raphanis* = *raphanion* редька, родис.
raphanistrum - по сходству р. с редькой - "Редька-Редьковидка", русск. бот. "Р. дикая", т.к. она является сорняком.

Робиния ложноакация, Белая акация - *Rosinia ilicifolia* -
Robinia pseudo-acacia L.
Сем. Бобовые - Fabaceae
Robinia - по фамилии французского садовника Робиниз, отца /1750-1829/ и сына /1779-1852/.
pseudo-acacia - от греч. *pseudos* ложный и бот. *Acacia* Акация, род. сем. *Mimosaceae*. По сходству листьев и плодов.

Рогоз узколистный - Пухофка узколистная - *Typha angustifolia* L.
Сем. Рогозовые - Typhaceae
Typha - латинизация греч. *typhē*, назв. р., вероятно, вида рогоза, применявшегося для набивки подушек.
angustifolia X - узколистный. По узким листьям.

Рогоз широколистный - *P. latifolia* L.
latifolia - широколистный /лат./ - по ширине листьев.

Роголистник темнокрасный - *Ceratoophyllum demersum* L.
 Сем. Роголистниковые - *Ceratoophyllaceae*
Ceratoophyllum - от греч. *kēros*, *ētos* рог и *phyllo* лист. По текстуре листьев.
demersum - от лат. *demergo* погружать, потоплять: под-
 водное р. Русск. бот. "Р. темнозеленый" - по окраске р.

Рожь зерновая - *Secale cereale* L.
 Сем. Злаковые - *Poaceae*
Secale - лат. назв. ржи неясной этимологии, родственное
seco, *are* резать, косить или же: токору *segal*, зерно-
 вой хлеб.
cereale - хлебный, полевой. От лат. *Ceres* Церера,
 Церера, богиня - покровительница земледелия.

Роза коричневая - *Rosa majalis* Hegem.
 Сем. Розоцветные - *Rosaceae*
Rosa - лат. назв. р. ...
majalis - от лат. *Majus* май. По времени цветения.
R. majalis Hegem. "Роза коричневая" - перевод эпитета
 синонима /*R. cinerascens* L. /.

Ромашка персидская /*P. nebulosa*/ - *Matricaria perforata* Herat (*Matricaria inodora* L.)
 Сем. Астровые - *Asteraceae*
Matricaria - латинизация назв. р., от *matrix* матка. По
 призматическому *Eurethrum parthenium* (L.) Smith, а не
 современной ромашки против солнечной матки.
perforata - от лат. *perforo* просверливать. По
 листьям с многочисленными просветившимися желёзками,
 как бы прожжёнными.

Рябина обыкновенная - *Sorbus aucuparia* L.
 Сем. Розоцветные - *Rosaceae*
Sorbus - Рябина. Лат. назв. *S. domestica* L.

S. torminalis L.
aucuparia - назв. р. от лат. *avis* птица, *capio* ловить. По применению плодов
 /от *avis* птица и *capio* ловить/. По применению плодов
 при ловле птиц в качестве приманки. *S. aucuparia* L.
 "Рябина-Птицеловка", русск. бот. "Р. обыкновенная".

Ряска малая - *Lemna minor* L.
 Сем. Рясковые - *Lemnaceae*
Lemna - лат. транслитерация греч. *lémma*, назв. р.,
 возможно, *Callitriche verna* L., от *limnē* болото,
 перенесённое на другое Р. болот и озёр.
minor X - малая. По величине р.

Ряска трехлопастная - *L. trisulca* L.
trisulca - от лат. *tri* - трёх- и *sulcus* борозда.
 По трём жилкам на листьях, выходящим из точки. "Lemna
trisulca L." "Ряска трёхбороздная" русск. бот. "Р. трёх-
 лопастная", по трём жилкам в листовом р.

С

Самоедьник болотный - *Sonchum palustre* L.
 Сем. Розоцветные - *Rosaceae*
Sonchum - латинизация греч. *sonchos*, назв. плода,
 по-видимому, земляничного дерева /*Arbutus unedo* L. /,
 произвольно перенесённое Линнеем на современный род из-за
 некоторого сходства плодов.
palustre X - болотный. По местообитанию.

Свекла обыкновенная - *Beta vulgaris* L.
 Сем. Маревые - *Chenopodiaceae*
Beta - лат. назв. свеклы, по сходству проростка с греч.
 бобовой бета.
vulgaris X - обыкновенная.

Свербига восточная - *Bunias orientalis* L.
 Сем. Крестоцветные - *Cruciferae*
Bunias - лат. транслитерация греч. *bunias*, назв.
 турнепса, брюквы. Род современного рода имеет также толстый
 корень.

23

orientalis - от лат. *orientis* восток. По распространению р. в Восточной Европе.

Свидина кроваво-красная, Дёрен красная - *Svidzina kryvava-krasnaia* - *Swida sanguinea* (L.) Orlé.
Сем. Кизильные - *Coriaceae*
Swida - чешское название дёрена.
sanguinea X - кроваво-красная. По окраске побегов.

Седумчик европейский - Семачок европейский - *Trientalis europaea* L.

Сем. Первоцветные - *Primulaceae*
Trientalis - "Третьфутвик", от лат. *triens* третья часть.
По высоте р.
europaea X - европейский. По континенту, с которого описан вид.

Селезнючник очереднолистный - Минуски чаровалистая - *Schyzosplenium alternifolium* L.

Сем. Камнеломковые - *Saxifragaceae*
Schyzosplenium - "Златоселезнючник". От греч. *schyza* золото и *spen*, *spnos* селезнючка. По окраске цветков, форме листьев и прежнему применению р. как лекарственного средства против болезней селезнючки.
alternifolium - от лат. *alternus* очередной, чередующийся и *folium* лист. По расположению.

Сердечник горький - Бузина горкая - *Cardamine amara* L.

Сем. Крестоцветные - *Brassicaceae*
Cardamine - лат. транслитерация греч. назв. р. *cardamine*, данного по сходству с *cardamon* / *Brucaria aleppica* Gaertn. /.
amara - горький /лат./. По вкусу р.

Сердечник луговой - Б. луговая - *C. pratensis* L.
pratensis X - луговой. По местобитанию р.

Сердечник малоконзольный - Б. двохвастковая - *C. parviflora* L.
parviflora - от лат. *parvus* малый, *folium* лист. По величине листьев.

Сербуха искоренная - Сербуха некаякая - *Serratula tinctoria* L.

Сем. Астровые - *Asteraceae*
Serratula - "Пилочка". Субстантивированная форма прилагательного жен. рода к лат. *serratus* пилообразный, унелна. к *serratus* пилообразный. По форме края пластинки листа.
tinctoria - красильный. От лат. *tingo* красить. По содержанию в р. красящего вещества.

Сисен луговой - Камеличник луговой - *Succisa pratensis* Moench.

Сем. Бурачниковые - *Dipsacaceae*
Succisa - "Скошеница". Субстантивированная форма прилагательного жен. рода к лат. *succidus* скошенный, от *succid* косить. По срезанному корневищу.
pratensis X - луговой. По местобитанию.

Синеголовник плосколистный - Синеголовик плосколистный - *Eryngium planum* L.

Сем. Зонтичные - *Asteraceae*
Eryngium - латинизация греч. *eryngion* или *lyngion* назв. от *eryn* отгрызывать, *ion* часть, по применению р. против жидк. и много другим данным, слово связано с *ear*, *ear* или *er*, *er*осъ: "всесильный цветок".
planum - плоский /лат./. По плоским ланым листьям.

Синиха голубая - Синиха блакитная - *Polemonium coeruleum* L.

Сем. Синиховые - *Polemoniaceae*
Polemonium - латинизация греч. назв. р. *polemonion* от *polbas* война, напоминающего на спор назв. Полюнона Понтийского и Сидегайра Каппадокийского о том, кто из них первым обнаружил лекарственные свойства р. Раньше р. называлась также *herba valeriana graeca*, ценилась как средство против многих недугов.
coeruleum - голубая /лат./. По окраске цветков.

Синяк обыкновенный - Синяк земчавый - *Echium vulgare* L.

Сем. Бурачниковые - *Boraginaceae*
Echium - "Змеевик". От греч. *echis*, *echis* змея. По сходству цветков с головой змеи.
vulgare X - обыкновенный.

Сирень обыкновенная - Вяз змучайны - *Syringia vulgaris* L.
Сем. Маслиновые - Oleaceae
Syringia - латинизация *syringia*, народного назв. сирени на острове Крит.
vulgaris X - обыкновенная.

Ситник лягушачий - Сит жабіны - *Juncus bufonius* L.
Сем. Ситниковые - Juncaceae
Juncus - лат. назв. ситника и похожих на него р., может быть связанное с *jungo* связывать, сплетать, по применению р. для изготовления плетёных изделий.
bufonius - жабий /не "лягушачий"/. От лат. *bufo* жаба. По обитанию р. на сырых местах.

Ситник нитчатый - С. нитчаткообразный - *J. filiformis* L.
filiformis - от лат. *filum* нить и *forma* форма. Вид, узкий. По тонкому стеблю.

Ситник развесистый - С. разгалитый - *J. effusus* L.
effusus - развесистый, раскидистый. От лат. *effundo* распространять. По развесистым, не компактным соцветиям.

Ситник скученный - С. скучалы - *J. conglomeratus* L.
conglomeratus - скученный, собранный в клубок. От лат. *conglomerare* свивать в клубок, собирать в кучу. По скученному соцветию.

Ситник тонкий - С. тонкий - *J. tenuis* Willd.
tenuis - тонкий /лат./. По тонкости, нежности р.

Ситник болотный - Ситник болотный - *Eleocharis palustris* (L.) Roem. & Schult.
Сем. Осоковые - Cyperaceae
Eleocharis - Ситняг, Болотница, "Болохокрас". От греч. *helos*, *kos* болото и *charis*, *itos* красота, предать.
По местобитанию филологически правильное *Heloscharis* /*Eleocharis* по М./.
palustris X - болотный.

Ситник одночленичатый - С. адначленик - *Eleocharis uniglumis* Schult.
uniglumis - от лат. *unus* один и *glumis* чешуйка. По количеству чешуек в цветке.

Скелда болотная - Зубчик болотный - *Scirpus paludosa* (L.) Koenig.
Сем. Астровые - Asteraceae
Scirpus - лат. транслитерация греч. *skēpis*, *idos* назв. *Pieris eschiodae* L. от *skēpis*, *idos* сапог, ступня. По форме листовых пластинок.
paludosa - от лат. *palus* болото. По местобитанию.

Скелда двулетная - З. двухгадовы - *S. biennis* L.
biennis - от лат. *bi* (о) - два/х/ и *annis* - летние - однолетний. Р., живущее в течение двух вегетационных сезонов.

Скелда крошечная - З. крошечная - *S. testacea* L.
testacea - от лат. *testum*. По местобитанию.

Слива домашняя - Слива домашняя - *Prunus domestica* L.
Сем. Розовые - Rosaceae
Prunus - лат. назв. сливы.
domestica X - домашняя.

Смолёвка татарская - Смолёвка, Ласкавка татарская - *Silene tatarica* (L.) Pers.
Сем. Гвоздичные - Caryophyllaceae
Silene - древнее назв. р. этимология которого неясна.
tatarica - татарская, из Татарии, где описан вид.

Смолка клейкая - Смолка липкая - *Viscaria vulgaris* Bernh.
Сем. Гвоздичные - Caryophyllaceae
viscaria - от лат. *viscum* /птичий/ клей. По клейкому под узлами стебля - "Клеяница".
vulgaris X - обыкновенная.

Смородина золотистая - Парочка золотистая - *Ribes aureum* Pursh.
Сем. Камнеломковые - Saxifragaceae
ribes - латинизация арабского *riban*, назв. палестинского-

го Ribum ribes L. (Polygonaceae), известного кислым вкусом. Когда арабы в VII году завоевали Испанию и не нашли там известного им ribes, назв. было перенесено на Ribes dracuncularia L., тоже кислого вкуса.
 ашгеш - от лат. ашгеш золото. По окраске цветков.

Смогодина черная - П. торня - R. nigrum L.
 nigrum X черная. По окраске плодов.

Сныть официальная - Сныть обычная - Aegorodium podagraria L.
 Сем. Зонтичные - Apiaceae
 Aegorodium - "Козья ножка". От греч. αἴξ, αἴξος коза и πόδιον ножка, уменьш. к риз, родом нога. По двуплостным лепесткам, по форме двух нижних листочков, отдаленно напоминающих козью копытце, или по лекарственному действию на коз.
 podagraria - субстантивированная форма прилагательного жен. род к лат. podagarius от греч. podagra подагра /риз, рёбов нога и арга кандалы, оковы/. По применению р. в качестве лекарственного средства против подагры.
 7. Линнея - видовой эпитет. Ae. podagraria L. "Сныть-Полагеница", русск. бот. "С. обыкновенная".

Сосна обыкновенная - Сосна, Хвоя обычная - Pinus sylvestris L.
 Сем. Сосновые - Pinaceae
 Pinus - лат. назв. сосны, возможно, от кельтского pin скала, гора.
 sylvestris X лесной. По местообитанию.

Спаржа лекарственная - Спаржа лекарственная - Asparagus officinalis L.
 Сем. Спаржевые - Asparagaceae
 Asparagus - латинизация греч. ασπαραγός, назв. спаржи, от ασπαραγός разрываться - по многократно рассеченным на нитевидные доли "листьям", кладониям.
 officinalis X лекарственная. По применению р.

Стрелolist стрелolistный /С. обыкновенный/ - Стрелкалист стрелка-лист /С. эвчайный/ - Sagittaria sagittifolia L.
 Сем. Частуховые - Alismaceae
 Sagittaria - "Стрельник". От лат. sagitta стрела. По форме листьев.
 sagittifolia - от лат. sagitta стрела и folium лист.

Стрепица обыкновенная - Стрепица обычная - Barbarea vulgaris R. Br.
 Сем. Крестоцветные - Brassicaceae
 Barbarea - "Трава святой Варвары". Названа по имени дочери купца из Никомедии, убитой около 305г. в Галлополе. Святой приписывалась способность спасать от насильственной смерти, от бури на море и от огня на суше. Святой Варвара считалась также покровительницей артиллерии. По применению р. при лечении рн.
 vulgaris X обыкновенная.

Стрепица прямая - С. прямая - B. stricta Andz.
 stricta - от лат. stringo натягивать, сжимать. По направлению роста плодов.

Сусак зонтичный - Сусак парасонистый - Vitomus umbellatus L.
 Сем. Сусаковые - Vitaceae
 Vitomus - латинизация греч. vitomus, назв. р., по-видимому Vitex vitaria Cart. , листья которой ранили быков во время пастби, от vit, vitos бык и tomos режущий, от tembo резать. Вид современного рода не имеет режущих листьев. Другие авторы объясняют название р. по употреблению его в пищу быкам.
 umbellatus - от лат. umbella зонтик и fero, ferre нести. По типу соцветия.

Сушеница топяная - Сушеница болотная - Gnaphalium uliginosum L.
 Сем. Астровые - Asteraceae
 Gnaphalium - латинизация греч. назв. р. gnaphallion , от gnaphallon войлок, шерсть. По опушению р.

uliginosa - от лат. *uligo* влажность. По обитанию на топах, по влажным местам.

Т

Таволга вьющаяся - Вьютник вязистый - *Filipendula ulmaria* (L.) Maxim.
Сем. Розовые - Rosaceae
Filipendula - от лат. *filis* лить и *pendulus* вислый. По идущим, "висящим" на стелющихся корнях.
ulmaria - от бот. *Ulmus* Вяз. По отделенному сходству листочков с листьями вяза.

Таволга жестколистная - Вьютник жестколистный - *Filipendula vulgaris* Moench (P. hexapetala Sibb.)
vulgaris X - обыкновенная.

Телиптерис болотный - Телиптерис болотный - *Thelypteris palustris* Schott.
Сем. Телиптерисовые - Thelypteridaceae
Thelypteris - лат. транскрипция греч. *thēlyptēris*, древнего назв. женского папоротника, *thēlyx* женский и *ptēris* папоротник, проп. опосредованного более крупному мужскому.
palustris X - болотный. По местообитанию.

Тимофеевка луговая - Тимофеевка луговая - *Phleum pratense* L.
Сем. Злаковые - Poaceae
Phleum - латинизация греч. *phlōn*, или *phlōn* назв. болотного р., вероятно, *Eriophorum cavenneae* (L.) Beauv., от *phlōn* изобилующий / от *phlōn* изобилующий/, которое Линней произвольно перенес на этот род.
pratense X - луговая. По местообитанию.

Тимофеевка степная - Т. степная - *Ph. phleoides* (L.) Karst.
phleoides - тимфефоридный. От бот. *Phleum* Тимофеевка и греч. *phlois*, сос. ижд. образ. Русск. бот. *Ph. phleoides* (L.) Karst. "Т. степная" - по местообитанию.

Тимьян ползучий /Т. обыкновенный, Богородская трава/ - *Thymus serpyllum* L.
излучин /1. змичайин/ - *Thymus serpyllum* L.
Сем. Губоцветные - Lamiaceae
Thymus - латинизация греч. *thymon* = *thymus*, назв. различных египетских губоцветных, от *thm*, *tham* араб. назв. хорошо пахнущего р., применявшегося для обсыхания трупов.
serpyllum - от лат. *serpo* ползти= греч. *serpyllos* от *serpo* ползти. По способу роста р.

Тимьян яйцевидный /Т. украинский/ - *Th. ovatus* Mill. (Th. uliginosus Mlek.)
ovatus - от лат. *ovum* яйцо. По форме листьев.

Тонконого гребенчатый - Танкалог, Хелеуша гребенчатая - *Knautia cristata* (L.) Reut.
Сем. Злаковые - Poaceae
Knautia - по фамилии немецкого ботаника Кнаута /1765 - 1807/.
cristata X - гребенчатая. По форме соцветия.

Тонконого Делявина - Т. Делявина - *K. delavignei* Czern. ex Domin.
delavignei - по фамилии французского ботаника и ботаника Делявина, работавшего в России и Германии.

Тонконого синий - Т. синий - *K. glauca* (Spreng.) DC.
glauca X - синий. По окраске р., зацветающей от опухания.

Тополь бальзамический - Тополя бальзамичная - *Populus balsamifera* L.
Сем. Ивовые - Salicaceae
Populus - лат. назв. тополя.
balsamifera - от греч. *balsamon* = лат. *balsamum* бальзам и *fero, ferre* нести. По пахучим смолистым выделениям почек; / *balsamifera* по М./.

Тополь серебристый - Т. серебристая - *P. alba* L.
alba бел. По окраске листьев. Русск. бот. "Т. серебристый".

Тополь чёрный - Т. чёрная - *P. nigra* L.
nigra ^X - чёрный. По темным стеблям.

Торница полевая - Свёдакроп паляйн - *Spergula arvensis* L.
Сем. Гвоздичные - *Caryophyllaceae*
Spergula - латинизация шведского или немецкого назв. р.
arvensis ^X - полевой. По местообитанию.

Торница посевная - С. пасыуны - *S. sativa* Boiss.
sativa ^X - посевная. По местообитанию.

Торчишка красная - Свигчкроник чырвоны - *Spergularia rubra* (L.) J. et Presl.
Сем. Гвоздичные - *Caryophyllaceae*
Spergularia - от бот. *Spergula* Торница. По сходству р.
rubra ^X - красная. По окраске венчика.

Тростник обыкновенный - Трасник, Траснэг звичайны - *Phragmites australis* (Cav.) Trin. ex Steud.
Сем. Злаковые - *Poaceae*
Phragmites - лат. транслитерация греч. назв. тростника, от *phragma*, атор забор: р., идущее на постройку заборов. У Линнея - видовой эпитет, которое Алансон использовал в качестве родового названия.
australis - от лат. *auster* южный ветер, ит. По обитанию р. в южных областях.

Тростунка средняя - Дрыжнх сярэдня - *Briza media* L.
Сем. Злаковые - *Poaceae*
Briza - лат. транслитерация греч. *briza* назв. рослого во Фракии злака, возможно, риз, которое сдвинулось в связь с *brizo* спать и должно было указывать на колосчатые ости, как бы спящие. Линней перенёс назв. на современный род с колосчатыми остями и висячими колосками.
media ^X - средний. По размерам колосков.

Тыква обыкновенная - Гарбуз звичайны - *Cucurbita pepo* L.
Сем. Тыквинные - *Cucurbitaceae*
Cucurbita - лат. назв. тыквыны каледаса / *Lagenaria vulgaris* Ser. /, перенесенное на другой род.
pepo - лат. назв. тыквы, от греч. *pepon*, бина созвучий, спелый, у Линнея - видовой эпитет - "Тыква-тыква", русск. бот. "Т. обыкновенная".

Тысячелистник обыкновенный - Хрываўнік звичайны - *Achillea millefolium* L.
Сем. Астровые - *Asteraceae* (*Compositae*)
Achillea - латинизация греч. *achilleia* назв. неизвестного р., данного в честь Ахилла, Ахиллеса / *Achilleus*, *Achilles* /, ученики контора Хирона, мифологического героя Троянской войны /около 1200 л. до н.э./, применявшего р. как средство, излечивающее раны.
millefolium - от лат. *mille* тысяча и *folium* лист.
A. millefolium L. "Тысячелистник-тысячелистник", русск. бот. "Т. обыкновенный".

У

Укроп пахучий - Кроп пахучы - *Anethum graveolens* L.
Сем. Зонтичные - *Apiaceae*
Anethum - латинизация греч. *anethon* укроп, родственного *anisos* анис или от *anō tēn* бежать вверх - по быстрому росту, или от *anēmi* вянуть, дуть - по сильному запаху, или от *anēthao* замигать - по жгучему вкусу семян.
graveolens - сильно пахнущий, пахучий. От лат. *grave* сильно, тяжело и *oleo* пахнуть. По запаху р.

О

Фиалка болотная - Фіалка балотная - *Viola palustris* L.
Сем. Фиалковые - *Violaceae*
Viola - лат. назв. р. неясной этимологии. Римляне называли так не фиалку, а некоторые приятно пахнущие простреты.
palustris ^X - болотный. По местообитанию.

33

Билберия ползучая - *B. ползучая* - *Viola arvensis* Mill.
arvensis X - ползучая. По местобитанию.

Вильбергия - *В. сапидая* - *V. sapida* L.
sapida - от лат. *sapis* соеда. Эпитет указывает на
длинное или бесносовое р.

Вильбергия трехцветная - *В. трехцветная*, *Frutici* - *V. tricolor* L.
tricolor - от лат. *tri* - трех- и *color* цвет, окраска.
По окраске цветка.

X

Хамомида аптечная /Ромашка аптечная/ - Ромаш, Ромаша аптечная-
Chamaemelum recutita (L.) Naudschert (*Matricaria chamomilla* L.)
Сем. Астровые - *Asteraceae*
Chamaemilla - измененное греч. *chamaídon*, от *chamai*
chamai низкий, маленький и *daion* яблоко. По небольшому
росту р. корке и запаху кореньев.
recutita - обрубанный, обокрашенный /лат./ По семянкам
без корочки. Родск. сот. "Ромашка лекарственная" - по при-
ложению и на. ром.

Хамомида душистая /Р. пахучая/ - *Р. пахучая* - *Ch. suaveolens*
(Nutt.) Rydb. (*M. matricaria* (L.) Porter.)
suaveolens - душистый. От лат. *suavis* приятный,
suavis и *oleo* пахнущий, от *oleo* пахнуть. По запаху р.

Хвостик обыкновенный - *Хвостик змеевидный*, *Пиррелия* - *Hypochaeris*
vulgata L.
Hypochaeris - "Конский хвост". От греч. *hippos* конь и *chaire*
хвост. По тонким ветвям и листьям.
vulgata X - обыкновенный.

Хвостик багряный - *Хвостик багряный* - *Equisetum palustre* L.
Сем. Хвостиковые - *Equisetaceae*
Equisetum - "Конский хвост". "Конский хвост". Греч. *equus*
р. от *equus* конь и *chaire* хвост, хвост. По
тонким ветвям.
palustre X - болотный. По местобитанию.

Хвостик багряный - *Х. багряный* - *Equisetum hyemale* L.
hyemale = *hiems* зима /лат./ По местным зимним зеленым
стеблям.

Хвостик багряный - *Х. багряный* - *E. hyemale* L.
hyemale X - багряный. По местобитанию.

Хвостик багряный - *Х. багряный* - *E. hyemale* L.
hyemale X - багряный. По местобитанию.

Хвостик багряный - *Х. багряный* - *E. hyemale* L.
hyemale X - багряный. По местобитанию.

Хвостик багряный /Х. багряный/ - *Х. багряный* /*Х. багряный*/ -
E. fluviatile L. (*E. limosum* L.)
fluviatile X - багряный. По местобитанию.

Хвостик багряный - *Хвостик багряный* - *Hypochaeris* L.
Сем. Хвостиковые - *Asteraceae*
Hypochaeris - средиземноморская латинизация назв. *hypochaeris* славян-
ского *chmel* или староголландского *chmel*.
Hypochaeris - латинизированное итальянское *hippochel* *hypochaeris*
у Линнея - видовой эпитет. По способу роста.

Хвостик багряный - *Хвостик багряный* - *Artemisia rusticana*
Artemisia, Mey. et Schreb.
Сем. Хвостиковые - *Asteraceae*
Artemisia - лат. транслитерация греч. *artemisia*
назв. ботанического родственного калитскому ат, *artemisia*
или и, по мн. до обитания в горах.
rusticana - от лат. *rustica* деревенская, *rusticana*
крестьянская. Р., распространенная в деревнях.

II

Хвостик багряный - *Хвостик багряный* - *Artemisia intybus* L.
Сем. Астровые - *Asteraceae*
Artemisia - латинизация греч. *artemisia* *intybus*
intybus - лат. назв. *intybus*. С. *intybus* L. - "Дикорный-
интубус".

-цикорий", русск. бот. "Ц. обыкновенный".
/intybus - по М./.

Ч

Частуха ланцетлистная - Мальник ланцетлистный - *Alisma lanceolatum* With.

Сем. Частуховые - *Alismataceae*

Alisma - лат. транслитерация греч. *alisma*, *alios* назв. водного р. / предположительно от *halizō* кормить солью - по горькому вкусу или родственное кельтскому *alis* вода - по местобитанию /, ранесовскому не современный род.
lanceolatum ^X - ланцетлистный. По форме листьев.

Частуха подорожниковая - М. прыткая - *Alisma plantago-aquatica* L.
plantago-aquatica - от бот. *Plantago* Подорожник и лат. *aquaticus* водной: водное р. похожее на подорожник.
Alisma plantago-aquatica L. "Частуха-Водная подорожник", русск. бот. "Ч. подорожниковая".

Череда трехраздельная - Ваучки трехраздельная - *Bidens tripartita* L.

Сем. Астровые - *Asteraceae*

Bidens - "Двузубец". От лат. *bi(s)* - два/х/ и *dens*, *dentic* зуб. По двум шипикам на верхушке семян, сравнимым с зубами.
tripartita - от лат. *tra-* трех- и *partitus* раздельный, от *partior* - делить на части. По рассеченности листьев.

Черемуха обыкновенная - Черома зыбкая - *Radix avium* Mill.

Сем. Розовые - *Rosaceae*

Radix - латинизация греч. *radōs*, назв. дерева, использовавшегося для изготовления колесных осей, плуга.
avium - от лат. *avis* птица. По использованию птицами плодов р. для питания. Р. *avium* Mill. "Черемуха птица", русск. бот. "Ч. обыкновенная".

36

Черноголовка крупноцветковая - Чернагалов буйнакветка - *Prunella grandiflora* (L.) Scholl.

Сем. Губоцветные - *Lamiaceae*

Prunella - вариант *Prunella*. Назв. р., использованное Брунфельсом и Додонсом. Вероятно, латинизация древнегреческого народного назв. *brunelle*, которое указывает на бурый цвет кроющих листьев и чашечки. Другие авторы производят его от немецкого *Bräune* ангина, против которой р. раньше применялось как лечебное средство.
grandiflora - от лат. *grandis* крупный и *flos* цветок. По величине цветков.

Черноголовка обыкновенная - Ч. зыбкая - *P. vulgaris* L.
vulgaris ^X - обыкновенная.

Чеснок - Часнок - *Allium sativum* L. Сем. Луковые - *Alliaceae*

Allium - лат. назв. чеснока неясной этимологии, предположительно от лат. *oleo* или *halo* пахнуть - по запаху р., от греч. *aglis*, *idos* луковича чеснока, от *hallomai* высасывать - по быстрому росту р. или от кельтского *all* игучий - по вкусу р.
sativum ^X - посевной.

Чина болотная - Чина болотная - *Lathyrus palustris* L.

Сем. Бобовые - *Fabaceae*

Lathyrus - латинизация греч. *lathūros*, назв. бобового р. неясной этимологии.
palustris ^X - болотный. По местобитанию.

Чина луговая - Ч. лугавая - *L. pratensis* L.
pratensis - луговой. По местобитанию.

Чистец болотный - Чистик болотный - *Stachys palustris* L.

Сем. Губоцветные - *Lamiaceae*

Stachys - "Колос". Лат. транслитерация греч. *stachys*, колос. По внешнему виду соцветия.
palustris ^X - болотный. По местобитанию.

37

Чистотел большой - Подбелник великий - *Chelidonium majus* L.
Сем. Маковые - Papaveraceae
Chelidonium - "Ласточкин". Латинизация греч. *chelidoni-*
он, назв. р. от *chelidon*, олов. ласточка. По цветению
р. весной во время прилета ласточек - увядания во время
их отлета, или по прямому применению р. против глазных
болезней, основанному на поверии, что ласточки исцеляют с
его помощью ослепших птенцов.
Латин. - майский /лат./. По времени цветения

Валериана луговая - Валериана луговая - *Valeriana pratensis* L.
Сем. Губоцветные - Lamiales
Valeriana - "Зареник". Лат. назв. р., производное от *valere*
здоровый, указывающее на лекарственные свойства р.
pratensis - луговой. По местобитанию.

Валериана лесная - И. лесной - *S. nemorosa* L.
Сем. Губоцветные - Lamiales
Латин. - дубравный, от лат. *nemus* дубрава, роща, русск.
бот. "И. лесной".

Вейхерия болотная - Вейхерия болотная - *Scheuchzeria palustris* L.
Сем. Вейхериевые - Scheuchzeriaceae
Scheuchzeria - "Вейхерия". По фамилии швейцарских
физиков и ботаников, братьев Вейхеров /1672-1733, 1684-1738/
palustris - болотная. По местобитанию.

Венчик обыкновенный - Венчик златорыльчатый - *Scutellaria*
galericulata L.
Сем. Губоцветные - Lamiales
Scutellaria - "Витовник". От лат. *scutellum* щиток,
уменьш. к. *scutellus*, щит. По форме прицветника чашечки.
galericulata - колпачковидный. От лат. *galericulus* колпачок,
уменьш. к. *galericus* колпак. По форме верхней губы венчика
или чашечки. Русск. бот. *S. galericulata* L. "Венчик
обыкновенный".

Василь водный - Водный вальс - *Rumex aquaticus* L.
Сем. Гречишные - Polygonaceae
Rumex - лат. назв. васьки и джотки. По форме листьев.
aquaticus - водный, водяной. От лат. *aqua* вода.
По местобитанию.

Василь кислый - В. кислый - *R. acetosa* L.
acetosa - от лат. *acetum* уксус. По кислому вкусу.

Василь конский - В. конский - *R. confertus* Willd.
confertus - скученный, густой. От лат. *confertus* обитать
в кучу, скучивать. По цветкам, скученным в густое соцветие.
Русск. бот. *R. confertus* L. "Василь конский" - по его
насыщенности.

Василь курчавый - В. курчавый - *R. crispus* L.
crispus - курчавый, курчавый /лат./. По курчавым листьям.

Василь малый - В. малый - *R. acetosella* L.
acetosella - уменьш. к. *acetosa* : маленькое р.
кислого вкуса.

Василь пирамидальный - В. пирамидальный - *R. thyrsiflorus* Fingerh.
thyrsiflorus - пирамидальный. По типу соцветия.

Ветреница зеленая - Ветреница зеленая - *Sedum viride* L.
Сем. Злачковые - Rubiaceae
Sedum - от лат. *sedere* сидеть. По веточкам, оку-
женным колосками.
viride - зеленая. По окраске веточек, окружающих колоски.

Ветреница белая - В. белая - *S. album* L.
Сем. Злачковые - Rubiaceae
По окраске веточек, окружающих колоски.

Еврица запрокинутая - Аксамитник адкинута - *Amaranthus retroflexus* L.
Сем. Амарантовые - *Amaranthaceae*
Amaranthus - латинизация греч. *amarantos*, назв. вида *Sparthium* с незападавшими цветками от а - не, без и *makelōs* завядать. Филологически предпочтительнее *Amarantus*, но назв. не может быть изменено, т.к. писалось так намеренно.
retroflexus - лат. *retroflexo* загибать назад, отгибать. По отогнутым листочкам околоцветника.

Евровник гребенчатый - Евровник гребенчатый - *Dryopteris cristata* (L.) A. Gray.
Сем. Евровниковые - *Aspidiaceae*
Dryopteris - лат. транслитерация греч. *dryopteria*, назв. р. от *drye*, уос Дуб и *pteria*, *Idos*, папоротник, т.е. папоротник, растущий под дубом. Дубовый папоротник.
cristata X - кудрявый, курчавый. По курчавым листьям.

Евровник мужской - Ев. мужской - *D. filix-mas* (L.) Schott.
filix-mas - от лат. *filix* папоротник и *mas, maris* мужчина, т.е. Папоротник-мужчина, Мужской папоротник, более крупный, чем женский.

Еутка дернистая - Вострица дернистая - *Deschampsia caespitosa* (L.) Beauv.
Сем. Злаковые - *Poaceae*
Deschampsia - по фамилии французского натуралиста Исмаэля /1765-1842/, исследователя флоры Ям.
caespitosa X - дернистая. По плотным дерновинам.

3

Элодея канадская - Элодея канадская - *Elodea canadensis* Michx.
Сем. Водограссовые - *Hydrocharitaceae*
Elodea - "Водяная чума", "Болотница". От греч. *helōdeia* болотный, от *hēlos, eos* болото. По местобитанию.
Elodea - по М./.
canadensis X - канадская. По стране, из которой списан вид.

40

Я

Яблоня дикая /Я. лесная/ - Яблоня дикая /Я. лесная/ - *Malus sylvestris* Mill.
Сем. Розовые - *Rosaceae*
Malus - от греч. *mālos* - *mālon* яблоко.
sylvestris X - лесная. По местобитанию.

Яблоня домашняя - Я. домашняя - *M. domestica* Birkh.
domestica X - домашняя. Культурное р.

Язвенник крупноголовчатый - Перелёт буйкалоушчатый - *Anthyllis macrocephala* Wend
Сем. Бобовые - *Fabaceae*
anthyllis - лат. транслитерация греч. *anthyllis*, назв. неизвестного р. уменьш. к *anthos* цветок.
macrocephala - от греч. *makros* крупный и *kerphē* голова. По величине соцветия.

Ярутка полевая - Торбачник полевой - *Thlaspi arvense* L.
Сем. Крестоцветные - *Brassicaceae*
Thlaspi - "Сплюснутосемянник". Лат. транслитерация греч. *thlaspi, thlaspi* назв. р. от *thlō* раздавливать, сплюсывать и *aspis, idos* щит. Согласно одним авторам, по применению раздавленных семян вместо горчицы, согласно другим - по форме плода.
arvense X - полевая. По местобитанию.

Ясень обыкновенный - Ясень лямбейный - *Fraxinus excelsior* L.
Сем. Маслиновые - *Oleaceae*
Fraxinus - лат. назв. ясень неясной этимологии.
excelsior - более высокий, русск. бот. "Я. обыкновенный".

Ясколка дернистая - Ясколка дернистая - *Cerastium holosteoides* Fries.
Сем. Гвоздичные - *Caryophyllaceae*
Cerastium - от греч. *kerastēs* рогатый, восходящего к *kērae, atos* рог: рогатое р. По форме плода.

41

holosteoides - от греч. holos целый и osteon кость:
"Цельнокостный", очень твердое р., но оно названо по при-
нцу антифразы, в противоположность его свойствам.

Яснотка белая - Яснотка белая - *Lamium album* L.

Сем. Губоцветные - *Lamiaceae*

Lamium - лат. назв. яснотки от греч. *laînos* горло,
глотка. По открытому двугубому венчику.
album X - белая. По окраске венчика.

Яснотка пурпуровая - Я. пурпуровая - *L. purpureum* L.

purpureum X - пурпуровая. По окраске венчика.

Яснотка пятнистая - Я. пятнистая - *L. maculatum* L.

maculatum X - пятнистая. По пятнам на лепестках венчика.

Ястребинка волосистая - Ястребок волосистый - *Hieracium pilosella* L.

Сем. Астровые - *Asteraceae*

Hieracium - от греч. *hierōn* святой и *chlōn* трава,
злак, "святой злак", т.к. приятно пахнущее р. в некоторых
странах посвящено дже Марии.

pilosella - "Волосистка". Субстантивированная форма
прилагательного жен. рода лат. *pilovelum* слегка
волосистый, уменьш. к *pilosus* волосистый. У Линнея -
важнейший эпитет. Русск. бот. "Я. волосистая".

Ястребинка двувишневая - Я. двувишневая - *H. bifurcatus* Bieb.

bifurcatus - от лат. *bi* дву/х/- и *furcus* раздвигать.
По ветвлению стебля.

Ястребинка зонтичная - Я. парасонистый - *H. umbellatum* L.

umbellatum - лат. *umbella* зонтик. По соцветию разных
типов, лишь внешне напоминающему зонтик.

Ястребинка луговая - Я. луговой - *H. pratense* Tausch.

pratense X - луговая. По местобитию.

Ятрышник клопоносный - Ятрышник клопоносный, Язычка - *Ophrys scolopendria* L.

Сем. Ятрышниковые - *Orchidaceae*

Ophrys - "Язычок". От греч. *ophrys*, *ophis* язычок. По двум
округло-продолговатым корневым клубням /тубердиям/ неко-
торых видов, которые прежде считались признаком того, что
р. является средством для возбуждения полового влечения.
scolopendria - от греч. *scolin* клоп и *pendra* несущий.
По цветкам, формой напоминающие клопа.

Ятрышник двухрядный - Я. двухрядковый - *Hordeum distichon* L.

Сем. Злаковые - *Poaceae*

Hordeum - лат. назв. ячменя.

distichon - от греч. *di(a)* - дву/х/- и *stichos* ряд.
По взаимному расположению плодущих колосков.

СЛОВАРЬ ВИДОВЫХ ЭПИТЕТОВ

- albus, а, um - белый /лат./. По окраске всего р. или отдельных его частей.
- amphibius, а, um - земноводный. От греч. amphi обоим, двойной и bios жизнь. По "двойной" жизни, обитанию р. в воде и на суше.
- angustifolius, а, um - от лат. angustus узкий и folium лист. По ширине листовой пластинки.
- annuus, а, um - однолетний /лат./. р., живущее в течение одного года /зимнее/ или одного вегетационного сезона /яровое/.
- aquaticus, а, um - водный, водяной. От лат. aqua вода. По местообитанию.
- arenarius, а, um - песчаный, обитающий на песке. От лат. arena песок. По местообитанию.
- arenarius, а, um - полевой, пашенный. От лат. arvus поле, пахня. По местообитанию.
- arborescens, а, um - дернистый, дерновинный. От лат. arbor дерновина, дёрн. По плотным дерновинкам или дернинкам.
- arvensis, а, um - полевой, русск. бот. также "равнинный". От лат. arvus неводеланное поле. По местообитанию.
- canadensis, а - канадский. От Canada Канада. По стране, из которой описан вид.
- canescens - седоватый, седоватый, русск. бот. также "сероватый". От лат. canescere седеть. По окраске р. или листьев, зависящей большей частью от опушения.

- caninus, а, um - собачий, дикий. От лат. canis собака. Эпитет указывает на дикое или бесполое р.
- communis, а - обычный, обиходный /лат./. По широкому распространению вида.
- compressus, а, um - сжатый, сплюснутый. От лат. comprimere сжимать. По сплюснутым стеблям или соцветиям.
- convolvulus, i m. - по сходству с змеей. Рус. бот. "змейчико-вый". От лат. convolvere обвивать.
- cristatus, а, um - гребенчатый. От лат. crista гребень. По гребенчатой форме выи, соцветий или колосков.
- divius, а, um - двулопастный. От греч. di(a) - два/три/ и lophos лоп. По тучинопным и пестичным цветкам, изходящим на разных экземплярах.
- domesticus, а, um - домашний. От лат. domus дом; р., расту- щее около домов, культурное.
- erectus, а, um - прямостоячий, выпрямленный. От лат. erigere выпрямлять. По направлению роста стебля.
- eurobaicus, а, um - европейский. От лат. Europa Европа. По континенту, с которого описан вид.
- flavus, а, um - желтый /лат./. По окраске частей цветка.
- fluvialis, а - речной, приречный. От лат. fluvius река. По местообитанию.
- giganteus, а, um - гигантский, исполинский. От греч. gigas, giganteus - лат. gigas, giganteus гигант. По очень высокому росту.
- glaber, bra, brum - голый, лишенный опушения /лат./. русск. бот. "гладкий".

glauca, а, um - синий. От греч. glaukos синий. По окраске р., зависящей от цвета или опушения.

glutinosus, а, um - клейкий. От лат. gluten клей. По клейким выделениям на листьях и стеблях.

gracilis, е - тонкий, изящный, грациозный /лат./. По стройности р.

hybrida, а, um - гибридный. От лат. hybrida = hibrida гибрид, помесь, возможно, от греч. hybris, idos разврат. По возникновению в результате гибридизации близких видов.

incanus, а, um - седой /лат./, русск. бот. также "серый", "серо-зеленый". По окраске органов р.

intermedia, а, um - средний, промежуточный. От лат. inter между и medius средний. По промежуточному положению р. между двумя близкими видами, обычно по высоте или форме органов.

lanceolatus, а, um - ланцетный, русск. бот. также "ланцет/и/о-листный". От лат. lanceola ланцет, копье, уменьш. к lancea копье. По форме листьев.

latifolius, а, um - широколистный. От лат. latus широкий и folium лист. По ширине листьев.

maculatus, а, um - пятнистый, крапчатый. От лат. macula пятно, пачкать. По пятнам на листьях или стеблях.

medius, а, um - средний, промежуточный /лат./. По средним размерам р. среди близких видов.

minor, а, um - меньший /лат./, русск. бот. часто неясно "маленький", "маленький". По величине р.

molle, е - мягкий /лат./. По мягкости листьев из-за густого опушения.

multiflorus, а, um - многоцветковый. От лат. multus многочисленный и flor цветок. По многим цветкам в общем или частном соцветии или по многим колоскам.

niger, grа, grum - черный /лат./. По темным или черным органам р.

nodosus, а, um - узловатый, шишковатый. От лат. nodus узел, опухоль. По клубневидным утолщениям на органах р.

nutans, а, um - поникающий, русск. бот. также "поникший". От лат. nutare сгибаться, поникать. По направлении роста стебля или цветка.

odoratus, а, um - пахучий, душистый. От лат. odor запах. По запаху р., чаще кумариновому.

officinalis, е - аптечный, лекарственный. По употреблению р., прежде или современному, в качестве лекарственного средства против той или иной болезни.

oleraceus, а, um - огородный, овощной. От лат. oleraceus огород. По обитанию р. в огородах в качестве культурного р.

palustris, е - болотный. От лат. palus болото. По местообитанию.

parviflorus, а, um - мелкоцветковый. От лат. parvus малый, маленький и flor цветок. По величине цветков.

pilosus, а, um - волосистый. От лат. pilus волос, волосок. По опушению листьев или стеблей.

pratensis, е - луговой. От лат. pratum луг. По местообитанию.

pubescens, а, um - опушенный, пушистый. От лат. pubescere опухать, обрастать волосами. По волосам, покрывающим г. целиком или его отдельные органы.

purpureus, а, um - пурпурный, пурпуровый, багряный. От лат. *purpura* багрянка, пурпур. По окраске органов р.

repens - ползучий, ползучий, русск. бот. также "стелющийся". От лат. *repere* ползать. По ползучим побегам.

rotundifolius, а, um - /о/круглолистный. От лат. *rotundus* округлый и *folium* лист. По форме листьев.

ruber, bris, brum - красный /лат./. По окраске органов р.

sanguineus, а, um - кро-/во-красный. От лат. *sanguis* кровь. По окраске органов р.

sativus, а, um - посевной, посеянный, русск. бот. также "огородный" и "садовый". От лат. *sego* сеять. По культивируемости р.

silvaticus, а, um - лесной. От лат. *silva* лес. По местообитанию. /То же - *silvester*, tris, tre /.

stolonifer, era, erum - ст/лонный, побегоносный, русск. бот. также "побегообразующий", "укореняющийся". От греч. *stolon* - побег = лат. *stolo* отпрыск, стolon и *fero*, *ferre* нести. По столонам или ползучим побегам.

thyrsiflorus, а, um - от лат. *thyrsus* = греч. *thyrsos* тирс, в бот. тирса, пучковидная соцветия и *flor* цветок. По типу соцветия.

vernalis, e - весенний. От лат. *veris* весна. По времени цветения р.

viridis, e - зеленый /лат./. По окраске органов р.

vulgaris, e - обыкновенный, обычный. От лат. *vulgus* народ. По распространенности вида.

Литература

- Горностаев Г.Н., Зыбикова Н.Н., Кален Н.Н. Латинские названия животных и растений. - М.: Изд-во Московского ун-та, 1974. - 147 с.
- Кадын Н.Н., Тарентьева Н.Н. Этимологический словарь латинских названий растений, встречающихся в окрестностях агробиостанции МГУ "Чашниково". - М.: Изд-во Московского ун-та, 1975. - 203 с.
- Кирпичников М.З., Забичкова Н.Н. Русско-латинский словарь для ботаников. - М.: Наука, 1977. - 854 с.
- Киселевский А.И. Латинско-русско-белорусский ботанический словарь. - Мн.: Наука и техника, 1987. - 160 с.
- Комарницкий Н.А., Кудряков Л.В., Уранов А.А. Ботаника. Систематика растений. - М.: Просвещение, 1975. - Изд. 7-е, перераб. - 508 с.
- Лекарственные растения (дикорастущие). - Мн.: Изд-во Наука и техника, 1968. - 389 с.
- Определитель растений Белоруссии. - Мн.: Выходная школа, 1967. - 671 с.
- Парфенов Р.И. Флора Белорусского Полесья. - Мн.: Наука и техника, 1983. - 295 с.
- Парфенау В.И., Казлоўская Н.В., Рыкоўскі Г.Ф. і інш. Пакрытанасеныя. - Мн.: Народная асвета, 1981. - 189 с.
- Растінны свет Беларусі. - Мн.: Ураджай, 1976. - 271 с.
- Русско-белорусский словарь / Ред. акад. АН БССР К.К.Атрахович (Кондрат Крапива). - Мн.: Изд-во Бел. сов. энциклопед., 1982. - Т. I. - 648 с. - Т. 2. - 636 с.
- Флора европейской части СССР / Под ред. А.А.Федорова. - Л.: Наука, 1974. - Т. I. - 404 с. - Т. 2. - 236 с. - Т. 3. - 258 с. - Т. 4. - 355 с. - Т. 5. - 379 с. - Т. 6. - 254 с. - Т. 8. - 412 с.
- Сидлов Н.Н. Злаки СССР. - Л.: Наука. Ленинградское отделение, 1975. - 768 с.
- Черепанов С.К. Сосудистые растения СССР. - М.: Наука, 1981. - 509 с.

Содержание	
Введение	3
Н	4
О	5
П	12
Р	20
С	23
Т	30
У	33
Ф	33
Х	34
Ц	35
Ч	36
Ш	38
Щ	39
Э	40
Я	41
Словарь видовых эпитетов	44
Литература	49

Русско-белорусско-латинская терминология и этимология
растений юго-востока Белорусского Полесья
Учебно-методическое пособие в двух частях
Часть II
авторы: Сапегин Леонид Михайлович
Маркевич Рита Ивановна

Ответственный за калькуляцию В.А.Архангельский

Подписано в печать 03.06.12. Формат 60х84 1/16. Бумага
мелкая № 1. Печать офс. Усл.п.л. 3,25. Уч.-изд.л. 2,5.
Тираж 250 экз. Заказ 43 цена 45 р. к.
Отпечатано на ротапринте ГНУ. г.Гомель, ул.Ленинская, 104.